

DO YOU KNOW on September 14, 2005 **Frances Newton** a black indigent woman, is scheduled to be executed with the resounding question of whether or not she is guilty?

あなたは知っていますか？ 2005年9月14日、黒人の貧しい女性、フランシス・ニュートンが、本当に有罪かどうかという疑問がわき起こる中で、処刑されようとしていることを。

DO YOU KNOW Frances' court appointed trial counsel, Ron Mock head chair and Catherine Coulter, co-council did no investigation of the case whatsoever and had interviewed no one for trial and that co-council has signed an affidavit that Ms. Newton did not receive effective council?

あなたは知っていますか？ フランシス・ニュートンの法廷選任弁護人であったロン・モック主任弁護士と共同弁護人のキャサリン・コーターは事件についてまったく調査せず、ただ一人の証人からも話を聞かなかったことを。そして、この共同弁護人が、ニュートンさんが有効な弁護を受けなかったと宣誓供述をしていることを。

DO YOU KNOW Ron Mock did not even have any contact with Frances for months? - She protested this inadequacy throughout, but to no avail.

あなたは知っていますか？ モック弁護士は、そもそもフランシスと何ヶ月も連絡さえしなかったことを。彼女はこの不当性を訴え続けたが、何の回答も得られなかったことを。

DO YOU KNOW no reasonable juror would have found Frances guilty beyond a reasonable doubt had she received competent counsel?

あなたは知っていますか？ 有効な弁護さえ行われていたら、まともな陪審員のただ一人として彼女が合理的な疑いを超えて有罪であると評決することはなかっただろうということを。

DO YOU KNOW if the jury had known the facts that are presently known, they would not have given her the death sentence?

あなたは知っていますか？ もしも現在分かっている事実を、陪審員が知っていたとすれば、彼らが彼女に死刑判決を下すことはなかったであろうことを。

DO YOU KNOW that the State destroyed potentially exculpatory evidence that would have tended to establish Frances' innocence, as well as misrepresented evidence in trial they had in their position?

あなたは知っていますか？ フランシスの無実を証明するかもしれない証拠が検察によって棄損されてしまったことを。そして彼らがもっていた証拠をねつ造したということ。

DO YOU KNOW that the State claims that Frances this loving and devoted mother, killed her husband for \$50,000 to collect life insurance, killed her 20 month old daughter for additional \$50,000 and also killed her 8 year old son whom she loved dearly for FREE?

あなたは知っていますか？ 検察は、愛情深く、献身的な母であるフランシスが、5万ドルの保険金のために夫を、また5万ドルの追加保険金のために生後1年8ヶ月の娘を、そして8歳の息子は一文にもならないのに殺害したと主張していることを。

DO YOU KNOW that Frances originally intended to purchase automobile insurance but the insurance agent succeeded in persuading her to acquire life insurance as a discount savings to the policies, or that the policies were within a 90 day waiting period, therefore not activated?

あなたは知っていますか？ フランシスは最初、自動車保険に加入しようとしたのだけれど、保険勧誘員の勧めに応じて、保険料を安くするために生命保険に加入したのであり、しかもその保険は加入後90日間の無効期間があり、したがってまだ発効していなかったということ。

DO YOU KNOW this absurd motive theory was not challenged by her incompetent council at all, therefore the jury never heard most of these facts

あなたは知っていますか？ こういう動機に関する馬鹿げた主張に対し、彼女の無能な弁護人はまったく反論もしていなかったことを。したがって、こういう事実を陪審員はまったく聞かされていなかったということ。

DO YOU KNOW the State, lacking eyewitnesses, admissions, or any confession, necessarily attempted to connect Frances to the shootings?

あなたは知っていますか？ フランシスと射殺事件を結びつけるいかなる目撃者も証人も、自白も存在しないことを。

DO YOU KNOW the state claims that the murder weapon is the same gun that Frances had the day of the murder and took out of the house for fear of trouble with her husband and his supplier which she also voluntarily gave over to the police?

あなたは知っていますか？ 検察は、フランシスが、夫とその麻薬密売の共犯者との間のトラブルを恐れて事件当日に家から持ち出した銃が、凶器であると主張しているが、その銃は彼女が自ら警察に提出したものであることを。

DO YOU KNOW Frances was not arrested for two weeks after the ballistic test was completed by HPD Crime Lab because there was an indication of existence of a second gun?

あなたは知っていますか？ フランシスは、ヒューストン警察鑑識課による銃弾検査が終了した後も2週間逮捕されなかったことを。つまり第2の銃の存在を示唆するものが存在したからなのです。

DO YOU KNOW given what is known about the crime scene and style of shooting, a significant amount of blood would cover the shooter and weapon, and there was no blood on Frances' hand, body, sweater, skirt, gun or car? Though, the detective who processed the scene testified that there was no clean up done in the apartment, which the crime scene photos also show.

あなたは知っていますか？ 犯行現場や狙撃された形態から分かることは、犯人もその銃も、相当量の血を浴びている筈だということです。しかしフランシスの手にも体にも、着ていたセーターにもスカートにも銃にも車にも、まったく血液は付着していませんでした。しかも現場検証を行った警察官は、アパートが掃除された形跡はなかったと証言しており、また現場写真もそのことを裏づけているのです。

DO YOU KNOW that even the state's best case scenario which is recorded from trial only allows 20 minutes for Frances to commit these horrific crimes.

あなたは知っていますか？ 検察側にもっとも都合の良い筋書に沿ったとしても、フランシスがこれらの恐るべき犯行にかけることができた時間は、たったの 20 分だけだったということ。

DO YOU KNOW Frances was forth coming with the police and gave them everything they asked her for (i.e. statements, an atomic absorption test on her hands to detect gunpowder residue, which came up negative though it will embed in a shooters hand, her clothing, and the gun that had been in her position).

あなたは知っていますか？ フランシスはすすんで警察に協力し、また彼らが質問したことにはすべて答えたということ。(たとえば、供述を行い、手に弾薬の残存物が付着していないかを調べる原子吸着テストに応じました。このテストの結果は、もしも銃を発射していれば付着しているはずの手や衣服や銃についてすべて陰性でした)

DO YOU KNOW the state performed a destructive test on the skirt that was only to reveal a small trace of nitrite on the very bottom part of her full length skirt which could have come from several other sources, two of which are fertilizer or gunshot residue?

あなたは知っていますか？ 検察側は、彼女のスカートの破壊検査を行いました。その結果は、長いスカートの裾の方にわずかばかりの亜硝酸塩の痕跡が発見されただけでした。これが付着した理由は他にもいくつも考えられます。弾薬の残滓である可能性もありますが、肥料の可能性もあるのです。

DO YOU KNOW a non-destructive examination could have been done, which would have also determined the origin of the nitrites? Even still, no trace of blood was found on the same skirt!

あなたは知っていますか？ スカートについては、非破壊検査を行うこともできたのです。しかもその方法で亜硝酸塩の出所も明確にすることができたのです。だが、いずれにしてもこのスカートからは血液の痕跡はまったく発見されていないのです。

DO YOU KNOW an anonymous caller the day after the shooting gave a time of the shooting, as well as the description and license plate number of a truck parked in the drive way of the Newton home on the night of the shooting?

あなたは知っていますか？ 犯行のあった後、匿名の電話で、銃声のした時刻について情報提供があっただけでなく、ニュートン家の進入路にその夜とめてあったトラックのバックナンバー情報も伝えられていたのです。

DO YOU KNOW that two independent parties named a man by the name of Charlie as a suspect for the shooting and that one of them offered to show the officers who questioned them where Charlie lived.

あなたは知っていますか？ チャーリーという男が犯人ではないかという証言が2人の別々の人物からなされていたことを。しかもその証言者の1人は警察にチャーリーの居所を教えるとまで言っていたのです。

DO YOU KNOW that the account of the anonymous caller and that of the two independent parties were never pursued by HPD.

The dubious motive, the unrealistic time-line, the weak case against her, the lack of pursuing important leads by police, and most of all, her incompetent infamous council, all point to the compelling evidence that Frances Newton is innocent and should have a real day in court and at least have a stay of execution until all evidence that would prove her to be innocent are considered. She has been on death row for 18 years and the governor has already granted her a 120 stay but she never had a chance to defend herself in the court with a real defense council. On the basis of new evidence we plea to you in a good conscious help get the word out to STAY THE EXECUTION OF FRANCES NEWTON.

あなたは知っていますか？ これらの匿名電話情報や2人の証言について、ヒューストン警察は一切裏づけ捜査をしていないということ。

根拠薄弱な動機、現実味のない犯行時間、彼女を犯人とする根拠の弱さ、警察のずさんな捜査、そして何よりも第一に無能で評判の悪い弁護士、これらすべてがフランシス・ニュートンの無実の確証を示しており、法廷できちんと裁判をやり直すこと、あるいは少なくとも彼女の無実を証明する可能性のあるすべての証拠が精査され終わるまで処刑を延期する必要があります。彼女は18年も死刑囚監房に入れられており、州知事はすでに120日間の死刑執行猶予を認めています。にもかかわらず、彼女はきちんとした弁護を受け、法廷で身の潔白を晴らす機会を与えていません。新しい証拠が見つかったことにもとづき、フランシス・ニュートンの処刑を延期するように声をあげていただきますように、お願いいたします。